

Sri Guru Granth Sahib

Displaying 458 of

ਅਪਰਾਧੀ ਮਤਿਹੀਨੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਅਨਾਥੁ ਨੀਚੁ ॥

Aparaadhhee Mathiheen Niragun Anaathh Neech ||

I am a sinner, devoid of wisdom, worthless, destitute and vile.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੮) ੨:੧ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਸਥ ਕਠੋਰੁ ਕੁਲਹੀਨੁ ਬਿਆਪਤ ਮੋਹ ਕੀਚੁ ॥

Sath Kathor Kuleheen Biaapath Moh Keech ||

I am deceitful, hard-hearted, lowly and entangled in the mud of emotional attachment.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੮) ੨:੨ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਮਲ ਭਰਮ ਕਰਮ ਅਹੰ ਮਮਤਾ ਮਰਣੁ ਚੀਤਿ ਨ ਆਵਏ ॥

Mal Bharam Karam Ahan Mamathaa Maran Cheeth N Aaveae ||

I am stuck in the filth of doubt and egotistical actions, and I try not to think of death.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੮) ੨:੩ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਬਨਿਤਾ ਬਿਨੋਦ ਅਨੰਦ ਮਾਇਆ ਅਗਿਆਨਤਾ ਲਪਟਾਵਏ ॥

Banithaa Binodh Anandh Maaeiaa Agiaanathaa Lapattaaveae ||

In ignorance, I cling to the pleasures of woman and the joys of Maya.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੮) ੨:੪ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੨

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਖਿਸੈ ਜੋਬਨੁ ਬਧੈ ਜਰੂਆ ਦਿਨ ਨਿਹਾਰੇ ਸੰਗਿ ਮੀਚੁ ॥

Khisai Joban Badhhai Jarooaa Dhin Nihaarae Sang Meech ||

My youth is wasting away, old age is approaching, and Death, my companion, is counting my days.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੮) ੨:੫ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੩

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਆਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਸਾਧੂ ਰਾਖੁ ਨੀਚੁ ॥੨॥

Binavanth Naanak Aas Thaeree Saran Saadhhoo Raakh Neech ||2||

Prays Nanak, my hope is in You, Lord; please preserve me, the lowly one, in the Sanctuary of the Holy.

||2||

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੮) ੨:੬ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੩

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਭਰਮੇ ਜਨਮ ਅਨੇਕ ਸੰਕਟ ਮਹਾ ਜੋਨ ॥

Bharamae Janam Anaek Sankatt Mehaa Jon ||

I have wandered through countless incarnations, suffering terrible pain in these lives.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੮) ੩:੧ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੪

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਿਹ ਸੰਗਿ ਮੀਠੇ ਭੋਗ ਸੋਨ ॥

Lapatt Rehiou Thih Sang Meethae Bhog Son ||

I am entangled in sweet pleasures and gold.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੮) ੩:੨ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੪

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਭ੍ਰਮਤ ਭਾਰ ਅਗਨਤ ਆਇਓ ਬਹੁ ਪ੍ਰਦੇਸਹ ਧਾਇਓ ॥

Bhramath Bhaar Aganath Aaeiou Bahu Pradhaeseh Dhhaaeiou ||

After wandering around with such great loads of sin, I have come, after wandering through so many foreign lands.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੮) ੩:੩ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੪

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਅਬ ਓਟ ਧਾਰੀ ਪ੍ਰਭ ਮੁਰਾਰੀ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹਰਿ ਨਾਇਓ ॥

Ab Outt Dhhaaree Prabh Muraaree Sarab Sukh Har Naeiou ||

Now, I have taken the protection of God, and I have found total peace in the Name of the Lord.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੮) ੩:੪ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੫

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਰਾਖਨਹਾਰੇ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਰੇ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੂ ਨ ਹੋਆ ਹੋਨ ॥

Raakhanehaarae Prabh Piaarae Mujh Thae Kashhoo N Hoaa Hon ||

God, my Beloved, is my protector; nothing was done, or will ever be done, by myself alone.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੮) ੩:੫ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੫

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਸੁਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇਰੀ ਤਰੈ ਭਉਨ ॥੩॥

Sookh Sehaj Aanandh Naanak Kirapaa Thaeree Tharai Bhoun ||3||

I have found peace, poise and bliss, O Nanak; by Your mercy, I swim across the world-ocean. ||3||

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੮) ੩:੬ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੬

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਨਾਮ ਧਾਰੀਕ ਉਧਾਰੇ ਭਗਤਹ ਸੰਸਾ ਕਉਨ ॥

Naam Dhhaareek Oudhhaarae Bhagatheh Sansaa Koun ||

You saved those who only pretended to believe, so what doubts should Your true devotees have?

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੮) ੮:੧ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੬

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਜੇਨ ਕੇਨ ਪਰਕਾਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੁਨਹੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥

Jaen Kaen Parakaarae Har Har Jas Sunahu Sravan ||

By every means possible, listen to the Praises of the Lord with your ears.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੮) ੮:੨ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੭

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ਬਾਨੀ ਪੁਰਖ ਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਨਿਧਾਨਾ ਪਾਵਹੇ ॥

Sun Sravan Baanee Purakh Giaanee Man Nidhhaanaa Paavehae ||

Listen with your ears to the Word of the Lord's Bani, the hymns of spiritual wisdom; thus you shall obtain the treasure in your mind.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੮) ੮:੩ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੭

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਪ੍ਰਭ ਬਿਧਾਤੇ ਰਾਮ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹੇ ॥

Har Rang Raathae Prabh Bidhhaathae Raam Kae Gun Gaavehae ||

Attuned to the Love of the Lord God, the Architect of Destiny, sing the Glorious Praises of the Lord.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੮) ੮:੪ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੮

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਬਸੁਧ ਕਾਗਦ ਬਨਰਾਜ ਕਲਮਾ ਲਿਖਣ ਕਉ ਜੇ ਹੋਇ ਪਵਨ ॥

Basudhh Kaagadh Banaraaj Kalamaa Likhan Ko Jae Hoe Pavan ||

The earth is the paper, the forest is the pen and the wind is the writer,

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੮) ੮:੫ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੮

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਬੇਅੰਤ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਇ ਪਾਇਆ ਗਹੀ ਨਾਨਕ ਚਰਣ ਸਰਨ ॥੪॥੫॥੮॥

Baeanth Anth N Jaae Paaeiaa Gehee Naanak Charan Saran ||4||5||8||

But still, the end of the endless Lord cannot be found. O Nanak, I have taken to the Sanctuary of His lotus feet. ||4||5||8||

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੮) ੮:੬ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੯

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Aasaa Mehalaa 5 ||

Aasaa, Fifth Mehl:

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਅੰਗ ੪੫੮

ਪੁਰਖ ਪਤੇ ਭਗਵਾਨ ਤਾ ਕੀ ਸਰਣਿ ਗਹੀ ॥

Purakh Pathae Bhagavaan Thaa Kee Saran Gehee ||

The Primal Lord is the Lord God of all beings. I have taken to His Sanctuary.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੯) ੧:੧ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧੦

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਪਰਾਨ ਚਿੰਤਾ ਸਗਲ ਲਹੀ ॥

Nirabho Bheae Paraan Chinthaa Sagal Lehee ||

My life has become fearless, and all my anxieties have been removed.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੯) ੧:੨ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧੦

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਸੁਰਿਜਨ ਇਸਟ ਬੰਧਪ ਜਾਣਿਆ ॥

Maath Pithaa Suth Meeth Surijan Eisatt Bandhhap Jaaniaa ||

I know the Lord as my mother, father, son, friend, well-wisher and close relative.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੯) ੧:੩ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧੧

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਗਹਿ ਕੰਠਿ ਲਾਇਆ ਗੁਰਿ ਮਿਲਾਇਆ ਜਸੁ ਬਿਮਲ ਸੰਤ ਵਖਾਣਿਆ ॥

Gehi Kanth Laaeiaa Gur Milaaeiaa Jas Bimal Santh Vakhaaniaa ||

The Guru has led me to embrace Him; the Saints chant His Pure Praises.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੯) ੧:੪ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧੧

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਬੇਅੰਤ ਗੁਣ ਅਨੇਕ ਮਹਿਮਾ ਕੀਮਤਿ ਕਛੂ ਨ ਜਾਇ ਕਹੀ ॥

Baeanth Gun Anaek Mehimaa Keemath Kashhoo N Jaae Kehee ||

His Glorious Virtues are infinite, and His greatness is unlimited. His value cannot be described at all.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੯) ੧:੫ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧੨

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਪ੍ਰਭ ਏਕ ਅਨਿਕ ਅਲਖ ਠਾਕੁਰ ਓਟ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਗਹੀ ॥੧॥

Prabh Eaek Anik Alakh Thaakur Outt Naanak This Gehee ||1||

God is the One and only, the Unseen Lord and Master; O Nanak, I have grasped His protection. ||1||

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੯) ੧:੬ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧੨

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਨੁ ਸੰਸਾਰੁ ਸਹਾਈ ਆਪਿ ਭਏ ॥

Anmrith Ban Sansaar Sehaaee Aap Bheae ||

The world is a pool of nectar, when the Lord becomes our helper.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੯) ੨:੧ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧੩

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਉਰ ਹਾਰੁ ਬਿਖੁ ਕੇ ਦਿਵਸ ਗਏ ॥

Raam Naam Our Haar Bikh Kae Dhivas Geae ||

One who wears the necklace of the Lord's Name - his days of suffering are ended.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੯) ੨:੨ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧੩

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਗਤੁ ਭਰਮ ਮੋਹ ਬਿਕਾਰ ਬਿਨਸੇ ਜੋਨਿ ਆਵਣ ਸਭ ਰਹੇ ॥

Gath Bharam Moh Bikaar Binasae Jon Aavan Sabh Rehae ||

His state of doubt, attachment and sin is erased, and the cycle of reincarnation into the womb is totally ended.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੯) ੨:੩ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧੪

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਅਗਨਿ ਸਾਗਰ ਭਏ ਸੀਤਲ ਸਾਧ ਅੰਚਲ ਗਹਿ ਰਹੇ ॥

Agan Saagar Bheae Seethal Saadhh Anchal Gehi Rehae ||

The ocean of fire becomes cool, when one grasps the hem of the robe of the Holy Saint.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੯) ੨:੪ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧੪

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ਦਇਆਲ ਸੰਮ੍ਰਿਥ ਬੋਲਿ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਜੈ ਜਏ ॥

Govindh Gupaal Dhaeiaal Sanmrithh Bol Saadhhoo Har Jai Jeae ||

The Lord of the Universe, the Sustainer of the World, the merciful all-powerful Lord - the Holy Saints proclaim the victory of the Lord.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੯) ੨:੫ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧੫

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਪੂਰਨ ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਈ ਪਰਮ ਗਤੇ ॥੨॥

Naanak Naam Dhhiaae Pooran Saadhhasang Paaee Param Gathae ||2||

O Nanak, meditating on the Naam, in the perfect Saadh Sangat, the Company of the Holy, I have obtained the supreme status. ||2||

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੯) ੨:੬ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧੫

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਸੰਗਿ ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥

Jeh Dhaekho Theh Sang Eaeko Rav Rehiaa ||

Wherever I look, there I find the One Lord permeating and pervading all.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੯) ੨:੧ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧੬

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਘਟ ਘਟ ਵਾਸੀ ਆਪਿ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਲਹਿਆ ॥

Ghatt Ghatt Vaasee Aap Viralai Kinai Lehiaa ||

In each and every heart, He Himself dwells, but how rare is that person who realizes this.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੯) ੨:੨ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧੬

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਿ ਪੂਰਨ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਸਮਾਨਿਆ ॥

Jal Thhal Meheal Poor Pooran Keett Hasath Samaaniaa ||

The Lord is permeating and pervading the water, the land and the sky; He is contained in the ant and the elephant.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੯) ੨:੩ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧੭

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਆਦਿ ਅੰਤੇ ਮਧਿ ਸੋਈ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਜਾਨਿਆ ॥

Aadh Anthae Madhh Soee Gur Prasaadhee Jaaniaa ||

In the beginning, in the middle and in the end, He exists. By Guru's Grace, He is known.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੯) ੨:੪ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧੭

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਸਰਿਆ ਬ੍ਰਹਮ ਲੀਲਾ ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਜਨਿ ਕਹਿਆ ॥

Breham Pasariaa Breham Leelaa Govindh Gun Nidhh Jan Kehiaa ||

God created the expanse of the universe, God created the play of the world. His humble servants call Him the Lord of the Universe, the treasure of virtue.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੯) ੨:੫ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧੮

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਹਰਿ ਏਕੁ ਨਾਨਕ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥੩॥

Simar Suaamee Antharajaamee Har Eaek Naanak Rav Rehiaa ||3||

Meditate in remembrance on the Lord Master, the Searcher of hearts; O Nanak, He is the One, pervading and permeating all. ||3||

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੯) ੨:੬ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧੯

Raag Asa Guru Arjan Dev

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਸੁਹਾਵੜੀ ਆਈ ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਹਰੇ ॥

Dhin Rain Suhaavarree Aaee Simarath Naam Harae ||

Day and night, become beauteous by remembering the Naam, the Name of the Lord.

ਆਸਾ (ਮਃ ੫) ਛੰਤ (੯) ੨:੭ - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਅੰਗ ੪੫੮ ਪੰ. ੧੯

Raag Asa Guru Arjan Dev

